

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

(aggiornato al 30/04/2024)

MARIA CATERINA DE BONIS

Formazione

Laurea in Lingue e Letterature Stran. Mod. conseguita presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi della Basilicata il 28/11/1991 con votazione 110 e lode/110.

Dottorato di ricerca in Germanistica (Filologia Germanica) presso l'Università degli Studi di Firenze. Titolo di "Dottore di ricerca in Filologia germanica" conseguito il 31 marzo 2000.

Abilitazione all'insegnamento della lingua e civiltà inglese (classe di conc. A346) presso le scuole e istituti statali di istruzione secondaria di primo e di secondo grado conseguita nel maggio 2000.

Cambridge English Speaking Examiner dal gennaio 2024.

Attività didattica

Un anno di insegnamento della lingua italiana in Inghilterra presso Eastleigh College (1991-1992).

Docenza a contratto della lingua inglese presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Salerno (a.a. 2001/2002).

Docenza a contratto di Filologia germanica presso la Facoltà di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Roma "la Sapienza" (a.a. 2002/2003; a.a. 2003/2004; a.a. 2004/2005; a.a. 2005/2006; a.a. 2006/2007; a.a. 2007/2008).

Docenza a contratto di Filologia germanica presso l'Università degli Studi della Basilicata – Potenza (a.a. 2002/2003; a.a. 2003/2004; a.a. 2004/2005; a.a. 2005/2006; a.a. 2006/2007; a.a. 2007/2008; a.a. 2008/2009; a.a. 2009/2010; a.a. 2010/2011; a.a. 2011/2012; a.a. 2012/2013; a.a. 2013/2014; a.a. 2014/2015; a.a. 2015/2016; a.a. 2016/2017; a.a. 2017/2018; a.a. 2018/2019; a.a. 2019/2020; a.a. 2020/2021; a.a. 2021/2022; a.a. 2022/2023; a.a. 2023/2024).

Docenza a contratto di Linguistica storica e Letterature medievali germaniche presso l'Università degli Studi di Napoli "Federico II" (a.a. 2022/2023)

Docente di ruolo di Lingua e civiltà inglese presso la Scuola Secondaria di II grado a partire dall'1 settembre 2006.

Lezioni presso l'Università degli Studi della Calabria (come docente ospite): *La varietà degli errori di trascrizione nelle glosse interlineari in inglese antico alla Regula Sancti Benedicti nel manoscritto London, British Library, Cotton Tiberius A.iii: una sfida per l'ecdotica* (Scuola di Filologia medievale, Laurea Magistrale, a cura di Fabrizio Costantini e Carla Riviello, 14/04/21); *Genesi e diffusione della Regula Sancti Benedicti*; *Le molteplici funzioni delle glosse interlineari in inglese antico alla Regula Sancti Benedicti nel manoscritto London, British Library, Cotton Tiberius A.iii* (Incontri e scambi fra Filologia germanica e Lingua tedesca, Laurea triennale, a cura di Carla Riviello e Daniela Sorrentino, 20/04/2021, 27/04/2021).

Attività di ricerca

Partecipazione:

- all'International Medieval Congress, tenutosi a Leeds nel luglio 1999, in qualità di relatrice, con la relazione dal titolo *The Changing Language of the Old English Heptateuch*.
- al XXVII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia germanica, tenutosi a Trieste nel giugno 2000, in qualità di relatrice, con la relazione dal titolo *L'evoluzione della prosa di Elfrico nella traduzione dei testi biblici al volgere del millennio*.
- a un progetto di ricerca cofinanziato dal MUIR della durata di 2 anni (2005-2006) che ha visto la collaborazione fra i centri universitari di Palermo, Roma e Udine e che ha avuto come obiettivo l'illustrazione dell'istruzione nei centri monastici anglosassoni durante il X secolo.
- al Convegno internazionale di studi tenutosi a Udine dal 6 all'8 aprile 2006, in qualità di relatrice, con la relazione dal titolo *The study of Latin through the Benedictine Rule: the interlinear glosses in manuscript London, British Library, Cotton Tiberius A.III*.
- al IV Workshop internazionale *Fruits of learning*, che rientrava nel progetto *Storehouses of wholesome learning*, tenutosi dal 24 al 28 Settembre 2008 a Palermo, con il paper dal titolo *A systematic model in the study of Latin: the grammatical and syntactical glosses to three texts in London, British Library, Cotton Tiberius A.iii*.

- a un progetto di ricerca cofinanziato dal MUIR della durata di 2 anni (2007-2009) che ha visto la collaborazione fra i centri universitari di Palermo, Roma e Udine e che ha avuto come obiettivo lo studio della glossografia anglosassone tarda secondo nuove prospettive di ricerca.
- al Convegno internazionale di studi tenutosi a Roma LUMSA dall'11 al 13 febbraio 2010, in qualità di relatrice, con la relazione dal titolo *The interlinear glosses to the Regula Sancti Benedicti in London, British Library, Cotton Tiberius A.III: a specimen of a new edition*.
- a un progetto di ricerca cofinanziato dal MIUR della durata di 2 anni (2011-2013), della durata di 2 anni, che ha visto la collaborazione fra i centri universitari di Palermo, Roma e Udine e che ha avuto come obiettivo lo studio della ricezione e della rielaborazione delle Vite dei Santi in inglese antico (c. 950-1150).
- al Workshop internazionale di studi tenutosi a Roma LUMSA dall'8 al 9 novembre 2012 con il poster dal titolo *An Unfinished Drawing of St Benedict in a Neglected Manuscript of the Regula Benedicti (Cambridge, Trinity College, O.2.30)*.

Da diversi anni è in preparazione:

l'edizione critica delle glosse interlineari in inglese antico della *Regula Sancti Benedicti* del ms London, British Library, Cotton Tiberius, A. iii, che sarà pubblicata nella collana *Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Textes Et Études Du Moyen Âge* 62, dalla casa editrice Brepols entro la fine del 2024.

Pubblicazioni

- «Osservazioni sulla morfologia e la sintassi della versione in inglese antico della *Genesi* del ms Cambridge, Corpus Christi College, 201», in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, Sezione Germanica, XII, 1 (2002), pp. 71-100.
- «L'evoluzione della prosa di Elfrico nella traduzione dei testi biblici al volgare del primo millennio», in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, Sezione Germanica, XII, 2 (2002), pp. 19-43.
- «La funzione delle lettere alfabetiche nella glossa interlineare alla *Regula Sancti Benedicti* del manoscritto London, British Library, Cotton Tiberius, A.III», in *Linguistica e Filologia* 22 (2006), pp. 55-98.
- «Learning Latin through the *Regula Sancti Benedicti*: the interlinear glosses in London, British Library, Cotton Tiberius, A.iii», in *Form and Content of Instruction in Anglo-Saxon England in the Light of Contemporary Manuscript Evidence. Papers presented at the International Conference Udine, 6-8 April 2006*, eds. Patrizia Lendinara, Loredana Lazzari, Maria Amalia D'Aronco (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Textes Et Études Du Moyen Âge, 39), Brepols, Turnhout 2007, pp. 187-216.
- Recensione a GRETSCH, Mechthild, *Elfric and the Cult of Saints in Late Anglo-Saxon England*, Cambridge University Press, Cambridge 2005, in *Linguistica e Filologia* 25 (2007), pp. 269-272.
- «The interlinear glosses to the *Regula Sancti Benedicti* in London, British Library, Cotton Tiberius A.III: a specimen of a new edition», in *Rethinking and Recontextualizing Glosses: New Perspectives in the Study of Late Anglo-Saxon Glossography*, eds. Patrizia Lendinara, Loredana Lazzari, Claudia Di Sciacca, (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Textes Et Études Du Moyen Âge, 54), Brepols, Porto 2011, pp. 269-297.
- «An Unfinished Drawing of St Benedict in a Neglected Manuscript of the *Regula S. Benedicti* (Cambridge, Trinity College, O.2.30)», in *Hagiography in Anglo-Saxon England: Adopting and Adapting Saints' Lives into Old English Prose (c. 950- 1150)*, eds. Loredana Lazzari, Patrizia Lendinara, Claudia Di Sciacca, (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Textes Et Études Du Moyen Âge, 73), Brepols, Barcelona - Madrid 2014, pp. 309-344.
- «The Grammatical Glosses to Three Texts in London, British Library, Cotton Tiberius A. iii: a Systematic Model in the Study of Latin», in *The Fruits of Learning. The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, eds. R.H. Bremmer Jr and K. Dekker, (Storehouses of Wholesome Learning IV, Mediaevalia Groningana 21), Peeters, Leuven, Paris, Bristol, CT, 2016, pp. 321-350.
- «The transcription mistakes in the Old English glosses to the *Regula Sancti Benedicti* in London, British Library, Cotton Tiberius A. iii», in *Studies on Late Antique and Medieval Germanic Glossography and Lexicography in Honour of Patrizia Lendinara*, eds. Claudia Di Sciacca, Concetta Giliberto, Carmela Rizzo, Loredana Teresi, ETS Pisa, 2018, pp. 157-176.

*Pubblicazione prevista entro la fine del 2024

The Interlinear Glosses to the Regula Sancti Benedicti in London, British Library, Cotton Tiberius A. iii (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Textes Et Études Du Moyen Âge 62), Brepols, Porto.